LangOER aims at enhancing teaching and learning of less used languages through OER/OEP

Annex to the study
Open Educational Resources (OER) in less used languages: a state of the art report

http://langoer.eun.org
Authors
Linda Bradley, Sylvi Vigmo

Contributors other than project members
Hans De Four, Annamaria Gabrielli, Simon Horrocks, András Ketyi, Jüri Lossenko, Petri Lounaskorpi, Tracey Marenghi, Sylvie Thouësny, Cristina Vaquer Suñer.

Project members
Cor van der Meer, Marit Bijlsma, Fryske Akademy, The Netherlands (Project coordination)
Katerina Zourou, Giulia Torresin, Web2Learn, Greece (Project management)
Elena Shulman, Valentina Garoia, European Schoolnet, Belgium
Sylvi Vigmo, Linda Bradley, University of Gothenburg, Sweden
Gosia Kurek, Ania Skowron, Jan Dlugosz University, Poland
Vaiva Zuzeviciute, Mykolas Romeris University, Lithuania
Gard Titlestad, Monique Udnæs, Øystein Johannessen, International Council for Open and Distance Education, Norway
Anne-Christin Tannhäuser, European Foundation for Quality in E-learning, Belgium
Sanita Lazdina, Ilga Suplinska, Rezekne Higher Education Institution, Latvia

Graphic Designer
Stefanos Xenakis www.steartworks.com

Follow us
Twitter #LangOER
Slideshare LangOER
Mendeley LangOER: OER and languages
Diigo Group Best content in OER and languages
Facebook LangOER Teachers group
langoer@eun.org

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

This project was financed with the support of the European Commission. This publication is the sole responsibility of the authors and the Commission is not responsible for any use that may be made of the information contained therein.
Introduction: Open Educational Resources (OER) in less used languages: a state of the art report

The document is an account of OER in the investigated 22 languages in the LangOER state of the art report: Catalan, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, Flemish, French, Frisian, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latgalian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, Swedish, Welsh. The languages have been investigated with a focus on learning and teaching the language, about the language, and cultural aspects. However, the examples also include other areas where the language is used. After the account of each language, there is a section on multilingual, cross-language OER.

The study has been part of the methodology of investigating OER in each language. For the LangOER state of the art investigation, we adopted the definition of OER from the Paris OER Declaration (UNESCO, 2012). OER is defined as:

“teaching, learning and research materials in any medium, digital or otherwise, that reside in the public domain or have been released under an open license that permits no-cost access, use, adaptation and redistribution by others with no or limited restrictions. Open licensing is built within the existing framework of intellectual property rights as defined by relevant international conventions and respects the authorship of the work” (p. 1)

The annex includes OER but it is also extended to include some open learning resource, since this field is in continuous development. For instance some materials will become OER if decision to license them openly is pursued. In other words, this annex represents the current situation for OER. Under each language there is therefore a distinction between:

1) OER - sources and repositories. In other words, OER and OER repositories following the UNESCO definition (UNESCO, 2012).

2) Freely accessible educational resources. In other words, educational resources and repositories, which can align to several of the categorizations/issues expressed in the UNESCO definition, but not sufficiently to be defined as OER by this definition. In more concrete terms this can be exemplified by educational resources and repositories, which are currently not open for downloading, adaptation or redistribution by others, e.g. restricted by copyright or permission required for use, i.e. by not being openly licensed.
Contents

- Catalan .................................................................................................................. 5
- Danish .................................................................................................................... 5
- Dutch ..................................................................................................................... 5
- English .................................................................................................................. 5
- Estonian ................................................................................................................ 6
- Finnish ................................................................................................................... 6
- Flemish .................................................................................................................. 6
- French ................................................................................................................... 6
- Frisian .................................................................................................................... 7
- German .................................................................................................................. 7
- Greek ..................................................................................................................... 7
- Hungarian ............................................................................................................. 8
- Icelandic ............................................................................................................... 8
- Italian ................................................................................................................... 8
- Latgalian ............................................................................................................... 8
- Latvian .................................................................................................................. 9
- Lithuanian .......................................................................................................... 9
- Norwegian ......................................................................................................... 9
- Polish ................................................................................................................... 9
- Romanian .......................................................................................................... 10
- Swedish ............................................................................................................. 10
- Welsh .................................................................................................................. 11
- Cross-country, multilingual OER ................................................................. 11
Catalan

OER - sources and repositories
Alexandria Database of Moodle courses for sharing OER for reuse

Edu365 The repository of the Department d’Ensenyament of the Generalitat de Catalunya for primary school students

Edu365 Same as above but for secondary school students

Danish

OER - sources and repositories
E-læringsmoduler E-learning modules

Træneren Training modules for different areas

Freely accessible educational resources
EMU A public portal for educational content in Denmark by UNI-C Skoda

Materialeplatform A national repository for all Danish learning resources

Dutch

OER - sources and repositories
Wikiwis Teaching materials from primary education till higher education

Freely accessible educational resources
Narcis The gateway to scholarly information in the Netherlands Open access publications (KNAW). Only scientific information

Score Virtual Dutch (UK)

English

OER - sources and repositories
TES English Aggregator for English

OER Commons Digital content hub in a range of subjects

Freely accessible educational resources
Learnist Online Language Learning: English with free apps & OER resources. ESL (English as a Second Language), EFL (English as a Foreign Language), ESOL (English for Speakers of Other Languages)
**Estonian**

**OER - sources and repositories**
- **HITSA Innovatsioonikeskus**: Multilingual repository with approximately 4500 entries in Estonian, Russian, English among other languages. 90% of resources created with support from European Social Funds.
- **Koolielu**: Multilingual repository with approximately 7500 entries in Estonian, English, Russian, Finnish, and German. Resources covering general education, all connected to national curricula.

**Finnish**

**Freely accessible educational resources**
- **Avoimet**: Oppimateriaalit ry is a recently founded association for developing OER.
- **JAMK**: Offers a variety of OER for vocational teacher education. The OER contents consist of actual learning resources and additional materials that support learning.
- **Lapland net school**: Offers online education for high schools and vocational training.
- **OnEdu kauppapaikka**: Includes both OER and proprietary text books for Finnish schools. The OER are presented in a form of an online magazine in HTML5 format.
- **Vetamix.net**: Edu.fi provides access to a collection of other learning resources, *Digitala lärresurser* in Swedish.
- **Discover the Cosmos Portal**: Including over 70 learning units in Finnish. Learning activities are also available in Finnish. The materials are for astronomy in particular.

**Flemish**

**Freely accessible educational resources**
- **KlasCement**: The main OER initiative, a portal stimulating and collecting OER. KlasCement also has a website according to the Dutch educational system, as well as an international portal in English.

**French**

**Freely accessible educational resources**
- **Archives audiovisuelles de la recherche**: Video library showing research and teaching in all knowledge fields and domains of human and social sciences.
- **BibNum**: Digital library of scientific texts, commented by scientists (in the specific field, or science historians) and analyzed regarding science and current technology.
Canal-U Controlled by the digital Mission for Higher Education (MINE) within the Ministry of Higher Education and Research. Project management is provided by the CERIMES, Centre de Ressources et d’information sur les multimédias pour l’enseignement supérieur

Science.gouv.fr Portal site of science. It was designed and made by the national center for educational documentation

Universcience.tv weekly scientific web TV

Frisian

No country specific OER in Frisian

German

OER - sources and repositories
Lehrer-online German as a foreign language

Deutsch als Fremdsprache German as a foreign language

Freely accessible educational resources
BLSA Sachsen-Anhalt, Educational repositories for school teachers (“Landesbildungsserver”) explicitly license (part of) their vast resources under CC

BP, Bildungsportal Nordrhein Westfalen

Serlo for natural sciences, encourages remix, change, community features

ZUM-Wiki, open platform for materials and processes

Greek

Freely accessible educational resources
Edull.gr The repository of good practices in primary and secondary Greek education

Photodentro The Greek Digital Learning Object Repository (LOR) for primary and secondary education Photodentro will also be extended to an open educational practices repository.

Digital interactive books a ROER of all school books

Study4exams ROER for supportive learning resources for high school materials that accompany the official curriculum
Hungarian

Freely accessible educational resources
Goethe Verlag  The project "book2". Language learning online

Open-access.hu  Maintained at Hungarian University level, and aims to provide open access journals, repositories etc. in scientific area.

HUNOR (HUNgarian Open Repositories)

Icelandic

OER sources and repositories
Icelandic online  free language learning, University of Iceland

Viltu læra íslensku  Do you want to learn Icelandic? Multilingual repository

LRE for schools  Learning Resource Exchange, multilingual, 120 resources in Icelandic, main focus on natural sciences

Italian

Freely accessible educational resources
Gold  A database of best practices from Italian schools managed by the National Agency for the Development of School Autonomy ANSAS

Innovascuola  Managed by the National Agency for the Development of School Autonomy ANSAS

Oil project  The Oilproject is defined as a “free elearning” community. The quality of the oilproject “educational resources” is based on peer-evaluation and social rating on the part of the public

Federica  Supported by FESR (ERDF) European Commission, the University of Naples, participating in the creation and re-organization of didactic material, including syllabi and multimedia resources

Latgalian

Freely accessible educational resources
Naktineica  Traditional and contemporary Latgalian Folklore, proverbs, and sayings

Future of museums  Didactic games, Latgalian culture, signs, virtual galleries

Latgalian exercises  on the Interactive Map
Latvian

Freely accessible educational resources
Mācīnumacies Teach and learn Latvian. Audio, video materials, interviews, broadcasts, games, dictionaries, films, didactic materials for independent learning or in class

Pasakas Talking book. Fairytale in Latvian, Russian and English with dictionary and tasks

Surfacelanguages Learn Latvian Online for free (in English)

Sazinastilts Latvian language acquisition

Valoda Teaching aids for learning Latvian, culture, folklore, different themes including sociocultural context of Latvia

Lithuanian

Freely accessible educational resources
E-MYKOMASIS supported by the national Ministry of education and science, dedicated to support teachers

NDMA National Association of Distance Education (NADE), maintained regularly and a variety of resources are available such as: e-books, classes, interviews, presentations

Norwegian

OER - sources and repositories
NDLA, find and share open learning resources, licensed under CC, contextual since the resources depart from what is required in the national curriculum

Polish

OER - sources and repositories
Scholaris Targeted at teachers of various subjects but also at students. Materials categorized according to educational levels, subjects and tags

Włącz Polskę (Involve Poland). Targeted at teachers teaching Polish children abroad, including teaching programs, lesson scenarios, festival scenarios, etc

Freely accessible educational resources
Cyfrowa Wyprawka Educational materials for teachers, trainers and animators working with children in primary and secondary schools, dealing with the influence of the Internet and new technologies on people’s lives
Database of Didactic Tools  A repository of assignments for students of various subjects at lower-secondary and secondary level.

Edukacja medialna  106 lessons in media competence. The courses are offered in the abbreviated or extended forms, depending on the amount of time the teacher has to spare on media education

e-Globalna  A collection of materials, aggregated from other sites, for teachers at different educational levels who want to teach subject from the scope of global education

Historia w sieci  A collection of links to external materials to be used by history teachers at different educational levels

Interkl@sa  A pioneering initiative, launched in 2001. For a long time considered the largest educational platform in Poland including over 5000 educational materials

OPEN AGH  Educational materials for academic or science students, e.g. physics, text editing or geology (also languages)

Sztuka24  Targeted at teachers who are interested in teaching through art

The Orange Academy (in English)  Its aim is to provide teachers with access to innovative educational programmes and didactic tools such as publications, on-line materials and lesson plans

School with Class 2.0  The programme is a joint initiative of Gazeta Wyborcza, the largest daily newspaper in Poland, and the Centre for Citizenship

Wszechnica  A repository of video and audio materials in the form of lectures, debates, discussions and interviews on a variety of subjects ranging from economy to culture

Romanian

Freely accessible educational resources
iTeach  Online community of over 8500 teachers, sharing educational resources and practices; iTeach publishes also an open journal

Scoala  Open materials especially for the pre-university level and discussions for validation / improving them in online communities

Swedish

OER - sources and repositories
Lektion.se  Different subjects in Swedish. Also from a linguistic subject perspective.

Freely accessible educational resources
Dela!  Community for OER. For teachers, researchers, head of schools, and policy makers
Länkskafferiet  Swedish link library for educational use (for pupils 5-18 years old)

Spindeln  Skolverket, IT in Schools

### Welsh

**Freely accessible educational resources**

**YPorth** Educational resources on the Porth developed by university teaching staff throughout Wales. Mix of open and restricted access

**OpenLearn Cymru** Delivered by the Open University in Wales, launched in August 2014. A broad collection of courses and resources from The Open University’s OpenLearn, plus newly commissioned content for Wales’ learners

**Cadarn** Learning portal coming in 2014. CADARN is Aberystwyth, Bangor and Glyndwr universities, Grŵp Llandrillo Menai, and the Open University Wales

### Cross-country, multilingual OER

**COERLL** Centre for Open Educational Resources and Language learning. The following languages out of the ones in the LangOER project: English, French, German, and Italian

**Goethe Verlag** The project "book2". Language learning online. The following languages out of the ones in the LangOER project: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, and Swedish

**LeMill** Resources to 87 languages. The following languages out of the ones in the LangOER project: Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, Swedish, and Welsh

**LORO** Resources for language teaching in the following languages in the LangOER project: English, French, German, Italian, and Welsh

**LRE for schools** Learning Resource Exchange, resources mainly focusing on natural sciences. The following languages out of the ones in the LangOER project: Catalan, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, Frisian, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Norwegian, Polish, Romanian, Swedish, Welsh.

The process of gathering data is ongoing.
More resources can be found in our social network based reference tools [Diigo](https://www.diigo.com) and [Mendeley](https://www.mendeley.com)